

The Biblical Roots of our High Holiday Prayers Class #3

Shomeya Tefillah: Prayer or Praise?

The Biblical logic behind how and why we recite the selichot

For Torah in Motion – by Menachem Leibtag

Intro:

As we began reciting selichot last night, and will continue to do so until (and including) Neilah on Yom Kippur – today's class will focus on understanding the Biblical roots of the verses that we quote so often in those prayers

I. . Overall structure (similar to the classic daily prayer service):

Ashrei; half-Kaddish;

Additional praise before prayer : ["shomeya tefilla"] - a tapestry!

prayer - that God 'remember' His 13 midot, and judge with mercy several rounds of:

"pizmon" (poem of prayer) ; followed by refrain of "el melech yoshev"; 13 attributes

"shma koleinu" - a prayer that God will answer our prayers]

"viddui" [confessing sins, "ashamnu, bagadnu..."];

Short acrostics - reminding God **why** He should answer our prayers, even though we may not be deserving ["asey lmaan...."]

Full Kaddish ["kaddish titkabel"] - asking God to accept our prayers

II. Concept & logic of 'praise before prayer – Brachot 32a

דַּרְשׁ רַבִּי שִׁמְלַאי -- ,לְעוֹלָם יִסְדֵּר
אָדָם שֶׁבָּחוּ שֵׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
וְאַחֵר כֶּן יִתְפַּלֵּל. מִנֵּלְן? מִמּוֹשֶׁה,
דִּכְתִּיב :: דְּבָרִים ג' כ"ג } וְאַתְחַנֵּן אֶל ה'

Based on Moses' prayers, Rabbi Simlai taught: One should always set forth praise of the Holy One, Blessed be He, and then pray for his own needs. From where do we derive that one should conduct himself in this manner? From Moses, as it is written in his prayer: "And I beseeched the Lord at that time" (Deuteronomy 3:23).

Devarim 3:23-26 - praise before prayer

כג וְאֶתְחַנֵּן, אֶל-יְהוָה, בְּעֵת הַהוּא, לֵאמֹר.
23 And I besought the LORD at that time, saying:

כד אֲדַנִּי יְהוָה, אֶתָּה הַחֲלוּתָ לְהִרְאוֹת אֶת-עֲבֹדְךָ, אֶת-גְּדֻלָּךְ, וְאֶת-יָדְךָ הַחֲזָקָה-
אֲשֶׁר מִי-אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, אֲשֶׁר-
יַעֲשֶׂה כַמַּעֲשִׂיךָ וְכַגְּבוּרָתְךָ.
24 'O Lord GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

כה אָעֲבֹרָה-נָא, וְאֶרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה, אֲשֶׁר, בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן :
הַהָר הַטּוֹב הַזֶּה, וְהַלְבָּנוֹן.
25 Let me go over, I pray Thee, and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly hill-country, and Lebanon.'

Note: how the specific praise relates to the specific prayer:

Examples from daily shmone-esray:

First blessing - "magen Avraham"

In light of Breishit chapter 15

א אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, הָיָה דְּבַר-יְהוָה
אֶל-אַבְרָם, בַּמַּחֲזָה, לֵאמֹר : אֵל-תִּירָא
אַבְרָם, **אֲנֹכִי מִגֵּן לָךְ**--שְׂכָרְךָ, הַרְבֵּה מְאֹד.
1 After these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying: 'Fear not, Abram, I am thy shield, thy reward shall be exceeding great.'

Followed by Hashem's promise or redemption from oppression

[In our daily prayers- we will pray for our redemption]

Similar - praise re: God's ability to heal & give life etc.

III. "shomeya tefilla" tapestry -Praise before prayer!

In relation to God's promise to keep His covenant!

Mostly from Tehillim, note which chapters are quoted most:

89 - 8 verses quoted from 89:6-16 [re: covenant with David]

95 - 6 verses [first chapter of "kabbalat Shabbat"]

74 - 5 verses [asking God to 'look at His covenant'/ 74:20]

Two verses each from 86, 96, 99

One verse each from 5,48,55,65,100, 106,108,132,134,138

Transformative' purpose of prayer - when Biblical sources are understood
 'yes He will' vs. 'yes He can' / strategy of prayer to 'remember covenant'

"sho'mey'a tefilla"- the Introductory prayer / a 'collection' of psukim

A. Come & bow down before Hashem

שמע תפלה - עדיף כל בשר יבאו :	65:3
יבוא כל בשר להשתחוות לפניך ה :	Isaiah 66
יבואו וישתחוו לפניך אדני ויכבדו לשמך :	86:9'
באו נשתחוה ונכרעה נברכה לפני ה' עשנו :	95:6
באו שערי בתודה חצרתיו בתהלה הודו לו ברכו שמו :	100:4
הנה ברכו את ה' כל עבדי ה' העמדים בבית ה' בלילות :	134:1
שאו ידכם קדש וברכו את ה' :	134:2
נבואה למשכנותיו נשתחוה להדם רגליו :	132:7
רוממו ה' אלהינו והשתחוה להדם רגליו קדוש הוא :	99:5
רוממו ה' אלהינו והשתחוה להר קדשו כי קדוש ה' אלהינו :	99:9
השתחוה לה' בהדרת קדש חילו מפניו כל הארץ :	96:9
ואנחנו ברב חסדך נבוא ביתך נשתחוה אל היכל קדשך ביראתך :	[5:8]
נשתחוה אל היכל קדשך ונודה את שמך על חסדך ועל אמתך	[138:2]
כי הגדלת על כל שמך אמתך :	

B. Praise Hashem, for He is Great, there is no god like Him

ה' אלהי צבאות מי כמוך חסין יה ואמונתך סביבותיך :	89:9
כי מי בשחק יערך לה' ידמה לה' בבני אלים :	89:7
כי גדול אתה ועשה נפלאות אתה אלהים לבדך :	86:10
כי גדול מעל שמים חסדך ועד שחקים אמתך :	108:5
גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר :	145:3
כי גדול ה' ומהלל מאד נורא הוא על כל אלהים :	96:4
כי אל גדול ה' ומלך גדול על כל אלהים :	95:3
אשר מי אל בשמים ובארץ אשר יעשה כמעשיך וכגבורתך :	Dv 3:24
מי לא יראך מלך הגוים כי לך יאתה כי בכל חכמי הגוים ובכל מלכותם מאין כמוך :	Jr 10:7
מאין כמוך ה' גדול אתה וגדול שמך בגבורה :	Jr. 10:6

C. What is YOURS, and what YOU did (and do)

לָךְ זָרוּעַ עִם גְּבוּרָה תָּעַז יָדְךָ תָּרוּם יְמִינְךָ :	89:14
לָךְ יוֹם אֵף לָךְ לַיְלָה אַתָּה הַכִּינוֹת מְאוּר וְשִׁמְשׁ :	74:16
אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקְרֵי אֶרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ :	95:4
מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת ה' יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ :	106:2
לָךְ ה' הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ :	DH29:11
לָךְ ה' הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ :	“
לָךְ שָׁמַיִם אֵף לָךְ אֶרֶץ תֵּבֵל וּמִלֵּאָה אַתָּה יִסְדָּתָם :	89:12
אַתָּה הַצַּבֵּת כָּל גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ וְחֶרֶף אַתָּה יַצְרָתָם :	74:17
אַתָּה רִצְצָתָ רֹאשֵׁי לְוִיתָן תַּתְּנֶנּוּ מֵאֲכָל לֶעָם לְצִיִּים :	74:14
אַתָּה בָּקַעַת מַעֵין וְנָחַל אַתָּה הוֹבִשְׁתָּ נְהָרוֹת אֵיתָן :	74:15
אַתָּה פּוֹרַרְתָּ בְּעֶזְךָ יָם שִׁבְרָתָ רֹאשֵׁי תַנִּינִים עַל הַמַּיִם :	74:13
אַתָּה מוֹשֵׁל בַּגָּאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹא גָלְיוֹ אַתָּה תִּשְׁבַּחֵם :	89:10

D. What YOU are.... Conclusion & prayer

גָּדוֹל ה' וּמַהֲלֵל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֵר קִדְשׁוֹ :	48:2
ה' צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרִבִּים אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ :	Is37:16
אֵל נִעְרָץ בְּסוֹד קְדוּשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל כָּל סְבִיבָיו :	89:8
וַיּוֹדוּ שָׁמַיִם פְּלֹאֶךָ ה' אֵף אֱמוּנָתְךָ בִּקְהֵל קְדוּשִׁים :	89:6
לְכוּ נִרְנְנָה לַה' נִרְיַעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ :	95:1
נִקְדָּמָה פָּנָיו בַּתּוֹדָה בְּזִמְרוֹת נִרְיַע לוֹ :	95:2
צִדֵּק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאֲךָ חֶסֶד וְאַמֶּת יִקְדָּמוּ פָּנֶיךָ :	89:15
אֲשֶׁר יַחֲדוּ נִמְתִּיק סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלְךָ בְּרָגֶשׁ :	55:15
אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וַיִּבְשֶׁת יָדָיו יָצְרוּ :	95:5
אֲשֶׁר בִּידוֹ נָפֶשׁ כָּל חַי וָרוּחַ כָּל בֶּשָׂר אִישׁ :	Jb12:10

הַנִּשְׁמָה לָךְ וְהַגּוֹף פָּעִלְךָ. חוֹסֶה עַל עַמְלְךָ :

הַנִּשְׁמָה לָךְ. וְהַגּוֹף שֶׁלְךָ. - ה' עָשָׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ :

אֶתְאָנוּ עַל שְׁמֶךָ- ה' עָשָׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ :

בַּעֲבוּר כְּבוֹד שְׁמֶךָ. - כִּי אֵל חַנוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ :

לְמַעַן שְׁמֶךָ ה'- וְסִלַּחְתָּ לַעֲוֹנוֹנוּ כִּי רַב הוּא :

The 'famous piyut' of the first night of Selichot -

Note the refrain - based on I Kings 8:28 (see below)

בְּמוֹצָאֵי מְנוּחָה, קִדְּמָנוּךְ תְּחִלָּה.
הֵט אֲזַנְךָ מִמָּרוֹם, יוֹשֵׁב תְּהִלָּה. לְשִׁמְעַ אֶל־הֶרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה:
אֶת־יָמִין עֵז עֲזָרָה, לַעֲשׂוֹת חֵיל.
בְּצֶדֶק נִעַקֵּד, וְנִשְׁחַט תְּמֹורוֹ אֵיל.
גִּנּוּן נָא גִזְעוּ, בְּזַעֲקָם בְּעוֹד לַיֵּל. לְשִׁמְעַ אֶל־הֶרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה:
דְּרוֹש־נָא דּוֹרְשֶׁיךָ. בְּדֶרֶשׁ פָּנֶיךָ.
הִדְרֵשׁ לָמוּ מִשְׁמֵי מַעֲוֹנֶךָ.
וּלְשׁוֹעַת חֲנוּנִים אֵל תַּעֲלֵם אֲזַנְךָ. לְשִׁמְעַ אֶל־הֶרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה:...

יוֹצֵר אֶתָּה לְכָל־יָצִיר נוֹצָר.
כּוֹנֵנֶת מֵאֵז תִּרְף לְחִלָּצִים מִמָּצָר.
לְחֻנָּנִים חֲנֻם מֵאוֹצֵר הַמִּנְצָר. לְשִׁמְעַ אֶל־הֶרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה:

פְּנֵה־נָא אֶל־הַתְּלָאוֹת וְאֵל לַחֲטָאוֹת.
צִדֵּק צוֹעֶקֶיךָ מִפְּלִיא פְּלָאוֹת.
קְשׁוּב־נָא חֲנוּנִים, אֱלֹהִים יְהוָה צְבָאוֹת. לְשִׁמְעַ אֶל־הֶרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה:

רְצֵה עֲתִירָתָם בְּעַמְּדָם בִּלְלוֹת.
שְׁעָה נָא בְּרָצוֹן כְּקָרְבֵּן כָּלִיל וְעוֹלוֹת.
תִּרְאֵם נִסֶּיךָ עוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת. לְשִׁמְעַ אֶל־הֶרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה:

כז כִּי, הָאֱמָנָם, יֵשֵׁב אֱלֹהִים, עַל-הָאָרֶץ; הִנֵּה
הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַי הַשָּׁמַיִם, לֹא יִכְלְלוּךָ--אִף, כִּי-
הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי.

27 But will God in very truth dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain Thee; how much less this house that I have builded!

כח וּפָנִיתָ אֶל-תַּפְלַת עַבְדְּךָ, וְאֶל-תַּחֲנוּתוֹ--
יְהוָה אֱלֹהֵי: **לִשְׁמַע אֶל-הַרְנָה וְאֶל-הַתַּפְלָה,**
אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם.

28 Yet have Thou respect unto the prayer of Thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer which Thy servant prayeth before Thee this day;

כט לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחֹת אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה, לַיְלָה וַיּוֹם,
אֶל-הַמָּקוֹם, אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה שְׁמִי שָׁם--לִשְׁמַע,
אֶל-הַתַּפְלָה, אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ, אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה.

29 that Thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place whereof Thou hast said: My name shall be there; to hearken unto the prayer which Thy servant shall pray toward this place.

ל וְשָׁמַעְתָּ אֶל-תַּחֲנוּת עַבְדְּךָ, וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר
יִתְפַּלְלוּ, אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה; וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל-
מָקוֹם שְׁבִתְךָ, אֶל-הַשָּׁמַיִם, **וְשָׁמַעְתָּ, וְסָלַחְתָּ.**

30 And hearken Thou to the supplication of Thy servant, and of Thy people Israel, when they shall pray toward this place; yea, hear Thou in heaven Thy dwelling-place; and when Thou hearest, forgive.

לא בְּהֶעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא-יְהִי מָטָר, כִּי
יַחֲטְאוּ-לָךְ; וְהִתְפַּלְלוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה, וְהוֹדוּ
אֶת-שְׁמֶךָ, **וּמַחֲטָאתָם יִשׁוּבוּ, כִּי תַעֲנִים.**

35 When heaven is shut up, and there is no rain, when they do sin against Thee; if they pray toward this place, and confess Thy name, and turn from their sin, when Thou dost afflict them;

לו וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם, וְסָלַחְתָּ לַחֲטָאת
עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל--כִּי תוֹרַם אֶת-הַדֶּרֶךְ
הַטּוֹבָה, אֲשֶׁר יֵלְכוּ-בָּהּ; וְנָתַתָּה מָטָר עַל-
אֲרָצְךָ, אֲשֶׁר-נָתַתָּה לָעַמְּךָ לְנַחֲלָה. {ס}

36 then hear Thou in heaven, and forgive the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, when Thou teachest them the good way wherein they should walk; and send rain upon Thy land, which Thou hast given to Thy people for an inheritance. {S}

לז רָעָב כִּי-יְהִי בָאָרֶץ, דָּבָר כִּי-יְהִי שָׂדֵפוֹן
יָרְקוֹן אֲרָבָה חֲסִיל כִּי יְהִי, כִּי יֵצֵר-לוֹ אִיבוֹ,
בָּאָרֶץ שְׁעָרָיו--כָּל-נֹגַע, כָּל-מַחֲלָה.

37 If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting or mildew, locust or caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;

לח כָּל-תַּפְלָה כָּל-תַּחֲנוּנָה, אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל-
הָאָדָם, לְכָל, עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל--אֲשֶׁר יֵדְעוֹן, אִישׁ
נֹגַע לְבָבוֹ, וּפָרַשׁ כַּפָּיו, אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה.

38 what prayer and supplication soever be made by any man of all Thy people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house;

לט וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ, וְסָלַחְתָּ
וְעָשִׂיתָ, וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכָל-דֶּרֶכְיוֹ, אֲשֶׁר תִּדְעַתָּ אֶת-
לְבָבוֹ: **כִּי-אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ, אֶת-לִבְבִּי כָל-בְּנֵי**
הָאָדָם.

39 then hear Thou in heaven Thy dwelling-place, and forgive, and do, and render unto every man according to all his ways, whose heart Thou knowest--for Thou, even Thou only, knowest the hearts of all the children of men--

IV. The primary prayer - for Hashem to remember His covenant i.e. regarding his 13 Attributes of mercy

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים... מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ - מַעְבִּיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן...

אל הוֹרֵתֵנוּ לֹמֵר שְׁלֹש עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹש עֶשְׂרֵה.

כְּמוֹ שֶׁהוֹדֵעַתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד ה' בָּעָנָן וַיִּתְּצֵב עַמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם, ה'. וְשָׁם נֶאֱמַר: וַיַּעֲבֹר ה' עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא: ה' ה' ...

A magic 'incantation'?

מסכת ראש השנה פרק א

דף יז, ב גמרא ... "ויעבור ה' על פניו ויקרא" (24:6) א"ר יוחנן אלמלא מקרא כתוב אי אפשר לאומרו - מלמד שנתעטף הקב"ה כשליח צבור, והראה לו למשה סדר תפלה. אמר לו: כל זמן שישראל חוטאין - יעשו לפני כסדר הזה, ואני מוחל להם.

Rav Yochanan said - Were it not written in the text, it would be impossible for us to say such a thing - This verse teaches us that God wrapped Himself like a "shliach tzibur" and showed Moshe the order of prayer. He explained to him, that anytime when Israel sins, 'they should **do before me** like this order' [i.e. recite these 13 attributes] - and I will forgive them. [Tractate Rosh ha'Shana 17b]

V. Tehillim 89 - & the reason why it is quoted so often! A prayer that Hashem remember His covenant with David Recall from II Shmuel chapter 7

יָא וְלִמֵּן-הַיּוֹם, אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל-
עַמִּי יִשְׂרָאֵל, וְהִנֵּיחֹתִי לָךְ, מִכָּל-אֹיְבֶיךָ;
וְהִגִּיד לָךְ יְהוָה, כִּי-בֵית יַעֲשֶׂה-לָּךְ יְהוָה.

יָב כִּי יִמָּלְאוּ יָמֶיךָ, וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ,
וְהִקִּימְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ, אֲשֶׁר יֵצֵא
מִמֶּעֶיךָ; וְהִכִּינֹתִי, אֶת-מַמְלַכְתּוֹ.

יָג הוּא יִבְנֶה-בֵּית, לְשִׁמִּי; וְלִכְנֹתִי אֶת-
כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ, עַד-עוֹלָם.

יָד אֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב, וְהוּא יֶהְיֶה-לִּי לְבֶן-
אֲשֶׁר, בְּהַעֲוֹתוֹ, וְהִכַּחֲתִיו בְּשִׁבְט אֲנָשִׁים,
וּבִנְגָעֵי בְנֵי אָדָם.

11 even from the day that I commanded judges to be over My people Israel; and I will cause thee to rest from all thine enemies. Moreover the LORD telleth thee that the LORD will make thee a house.

12 When thy days are fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, that shall proceed out of thy body, and I will establish his kingdom.

13 He shall build a house for My name, and I will establish the throne of his kingdom for ever.

14 I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son; if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;

טו וְחֶסֶדִּי, לֹא-יִסּוּר מִמֶּנּוּ, כַּאֲשֶׁר הִסְרָתִי
מֵעַם שְׂאוּל, אֲשֶׁר הִסְרָתִי מִלְּפָנֶיךָ.

15 but My mercy shall not depart from him,
as I took it from Saul, whom I put away
before thee.

טז וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם,
לְפָנֶיךָ: כִּסְאֲךָ, יִהְיֶה נָכוֹן עַד-עוֹלָם.

16 And thy house and thy kingdom shall be
made sure for ever before thee; thy throne
shall be established for ever.'

יז כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וְכָל־הַחֲזִיוֹן
הַזֶּה--כֵּן דִּבֶּר נָתָן, אֶל-דָּוִד. { פ }

17 According to all these words, and
according to all this vision, so did Nathan
speak unto David.

Tehillim 89

א מַשְׁכִּיל, לְאֵיתָן הָעֲזָרְחִי.

1 Maschil of Ethan the Ezrahite.

ב חֶסֶדִּי יְהוָה, עוֹלָם אֲשִׁירָה;
לְדֹר וָדֹר, אֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בִּפִּי.

2 I will sing of the mercies of the LORD
for ever; to all generations will I make
known Thy faithfulness with my mouth.

ג כִּי-אֶמְרָתִי--עוֹלָם, חֶסֶד יִבְנֶה;
שָׁמַיִם, תִּכְּוֶן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם.

3 For I have said: 'For ever is mercy built;
in the very heavens Thou dost establish
Thy faithfulness.

ד כָּרַתִּי בְרִית, לְבַחִירִי;
נִשְׁבַּעְתִּי, לְדָוִד עַבְדִּי.

4 I have made a covenant with My chosen,
I have sworn unto David My servant:

ה עַד-עוֹלָם, אֶכִּין זִרְעֶךָ;
וּבְנֵיתִי לְדֹר-וָדֹר כִּסְאֲךָ סֵלָה.

5 For ever will I establish thy seed, and
build up thy throne to all generations.'
Selah

ו וַיֹּדּוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ יְהוָה;
אף-אֱמוּנָתְךָ, בְּקֹהֶל קִדְשֵׁי־סֵלָה.

6 So shall the heavens praise Thy
wonders, O LORD, Thy faithfulness also
in the assembly of the holy ones.

ז כִּי מִי בַשָּׁמַיִם, יִעֲרָךְ לִיהוָה;
לִיהוָה, בְּבָנֵי אֱלֹהִים.

7 For who in the skies can be compared
unto the LORD, who among the sons of
might can be likened unto the LORD,

ח אֵל נִעְרָץ, בְּסוּד-קִדְשֵׁי־רָבָה; וְנוֹרָא,
עַל-כָּל-סִבִּיבָיו.

8 A God dreaded in the great council of
the holy ones, and feared of all them that
are about Him?

ט יְהוָה, אֱלֹהֵי צְבָאוֹת--מִי-כָמוֹךָ חֲסִין
יְהוָה; וְאֱמוּנָתְךָ, סִבִּיבוֹתֶיךָ.

9 O LORD God of hosts, who is a mighty
one, like unto Thee, O LORD? And Thy
faithfulness is round about Thee.

י אַתָּה מוֹשֵׁל, בַּגָּאוֹת הָאֵם; בְּשׂוֹא גִלְיוֹ,
אַתָּה תִשְׁבַּחֲהֶם.

10 Thou rulest the proud swelling of the
sea; when the waves thereof arise, Thou
stillest them.

יב לָךְ שָׁמַיִם, אף-לָךְ אֶרֶץ; תִּבֵּל וּמִלְאָה,
אַתָּה יִסְדַּתָּם.

12 Thine are the heavens, Thine also the
earth; the world and the fulness thereof,
Thou hast founded them.

יג צָפוֹן וָיָמִין, אַתָּה בָּרָאתָם; תָּבוֹר
וְחֶרְמוֹן, בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ.

13 The north and the south, Thou hast
created them; Tabor and Hermon rejoice
in Thy name.

יָד לְךָ זְרוּעַ, עִם-גְּבוּרָה; תִּעָלֶז יָדְךָ, תְּרוֹם
יְמִינְךָ.

14 Thine is an arm with might; strong is Thy hand, and exalted is Thy right hand.

טו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט, מְכוּן כִּסְאֶךָ;
חֶסֶד וְאֱמֶת, יִקְדָּמוּ כְּנִיךָ.

15 Righteousness and justice are the foundation of Thy throne; mercy and truth go before Thee.

טז אֲשֶׁר־יָדְעוּ תְרוּעָה; יְהוָה,
בְּאוֹר-כְּנִיךָ יִהְיוּ.

16 Happy is the people that know the joyful shout; they walk, O LORD, in the light of Thy countenance.

יז בְּשִׁמְךָ, יִגִּילוּ כָל-יְיוֹם; וּבְצִדְקֶתְךָ
יִרְוּמוּ.

17 In Thy name do they rejoice all the day; and through Thy righteousness are they exalted.

יח כִּי-תִפְאֶרֶת עָזְמוּ אֶתְּךָ; וּבְרָצוֹנְךָ,
תְּרוֹם (תְּרוֹם) קִרְיָנוּ.

18 For Thou art the glory of their strength; and in Thy favour our horn is exalted.

יט כִּי לַיהוָה, מִגִּנָּנוּ; וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
מִלְּכָנוּ.

19 For of the LORD is our shield; and the Holy One of Israel is our king.

כ אֲזַדְבִּירְךָ בְּחִזּוֹן, לְחִסְדֶּיךָ-- וְתֹאמַר,
שְׁוִיתִי עֶזְרַי עַל-גְּבוּרָתִי;
הִרְיֵמוּתִי בַּחוּר מֵעַם.

20 Then Thou spokest in vision to Thy godly ones, and saidst: 'I have laid help upon one that is mighty; {N} I have exalted one chosen out of the people.

כא מָצָאתִי, דָּוִד עַבְדִּי; בְּשֶׁמֶן קֹדֶשׁ
מִשְׁחָתִיו.

21 I have found David My servant; with My holy oil have I anointed him;

כב אֲשֶׁר יָדִי, תִּכּוֹן עִמּוֹ; אֶף-זְרוּעִי
תִּתְּמָצְנוּ....

22 With whom My hand shall be established; Mine arm also shall strengthen him.

כז הוּא יִקְרָאֵנִי, אָבִי אֶתְּךָ;
אֱלֹהִי, וְצוּר יִשׁוּעָתִי...

27 He shall call unto Me: Thou art my Father, my God, and the rock of my salvation.

לט וְאַתָּה זָנַחְתָּ, וְתִמָּאֵס;
הִתְעַבְרְתָּ, עִם-מְשִׁיחֶךָ...

39 But Thou hast cast off and rejected, Thou hast been wroth with Thine anointed.

מז עַד-מָה יְהוָה, תִּסְתֵּר לְנֶפֶשׁ;
תִּבְעַר כָּמוֹ-אֵשׁ חֲמָתְךָ

47 How long, O LORD, wilt Thou hide Thyself for ever? How long shall Thy wrath burn like fire?

נ אֵיךְ, חֲסָדֶיךָ הָרַאשָׁנִים אֲדָנִי;
נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד, בְּאֱמוּנָתְךָ.

50 Where are Thy former mercies, O Lord, which Thou didst swear unto David in Thy faithfulness?

.....

- א** מִשְׁכִּיל, לְאַסָּף : 1 Maschil of Asaph. {N}
לָמָּה אֱלֹהִים, זָנַחְתָּ לָנֶצַח ; יַעֲשֶׂן
אַפָּךְ, בָּצֵאן מִרְעִיתֶךָ. Why, O God, hast Thou cast us off for
ever? Why doth Thine anger smoke against
the flock of Thy pasture?
- ב** זָכֵר עֲדָתְךָ, קְנִיַת קְדֹם- 2 Remember Thy congregation, which
- גְּאֻלָּתְךָ, שִׁבְט נַחֲלָתְךָ ; Thou hast gotten of old, which Thou hast
הַר-צִיּוֹן, זֶה שְׁכֻנָּתְךָ בּוֹ. inheritance; {N}
and mount Zion, wherein Thou hast dwelt.
- ג** אַתָּה פִּוְרַתְךָ בַּעֲזָךְ 13 Thou didst break the sea in pieces by
יָם ; שִׁבְרַתְךָ רֹאשֵׁי תַנִּינִים, עַל- Thy strength; Thou didst shatter the
הַמַּיִם. heads of the sea-monsters in the waters.
- ד** אַתָּה רִצַּצְתָּ, רֹאשֵׁי 14 Thou didst crush the heads of
לְוִיָּתָן ; תִּתְּנֶנּוּ מֵאֲכָל, לָעָם leviathan, Thou gavest him to be food to
לְצִיִּים. the folk inhabiting the wilderness.
- ה** אַתָּה בָּקַעְתָּ, מַעְיָן 15 Thou didst cleave fountain and
וְנָחַל ; אַתָּה הוֹבֵשֶׁתָּ, נְהָרוֹת brook; Thou driedst up ever-flowing
אֵיתָן. rivers.
- ו** לְךָ יוֹם, אֶף-לְךָ לַיְלָה ; אַתָּה 16 Thine is the day, Thine also the night;
הַכִּינּוֹת, מָאֹר וְשֶׁמֶשׁ. Thou hast established luminary and
sun.
- ז** אַתָּה הִצַּבְתָּ, כָּל-גְּבוּלוֹת 17 Thou hast set all the borders of the
אֶרֶץ ; קִיץ וְחֹרֶף, אַתָּה יִצְרָתָם. earth; Thou hast made summer and
winter.
- ח** הִבֵּט לְבָרִית : פִּי מְלֹאוֹ 20 Look upon the covenant; for the dark places
מַחֲשָׁבֵי-אֶרֶץ, נָאוֹת חֲמָס. of the land are full of the habitations of
violence.
- ט** אֶל-יֹשֵׁב דָּךְ נִכְלָם ; 21 O let not the oppressed turn back in
עֲנִי וְאַבְיוֹן, יִהְלְלוּ שְׁמֶךָ. confusion; let the poor and needy praise Thy
name.
- י** קוּמָה אֱלֹהִים, רִיבָה וְיִבֹּד ; 22 Arise, O God, plead Thine own cause;
זָכֵר חֲרָפָתְךָ מִנִּי-נָבֵל, כָּל-הַיּוֹם. remember Thy reproach all the day at the hand
of the base man.
- יא** אֶל-תִּשְׁכַּח, קוֹל צִרְרֶיךָ ; 23 Forget not the voice of Thine adversaries, the
שָׁאוֹן קָמִיד, עֲלֶה תָמִיד. tumult of those that rise up against Thee which
ascendeth continually.